

Ankara Üniversitesi
Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi
Alman Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı
ALM 423 Çeviri Türkçe- Almanca

8. Ders

Im 8. Unterricht wird folgender türkische Text ins Deutsche übersetzt.

Achten Sie vor dem Übersetzten bitte auf folgende Punkte:

- Lesen Sie zuerst den Text durch.
- Suchen Sie im Wörterbuch die Wörter, deren Bedeutungen Sie nicht wissen.
- Übersetzen Sie zuletzt den Titel.

Achten Sie beim Übersetzten bitte auf folgende Punkte:

- Die Syntax der Sätze im Ausgangstext.
Wie sind die Sätze aufgebaut?
- Die Bedeutungen der verwendeten Wörter im Ausgangstext.
Welche Bedeutung haben die Wörter im Deutschen im Zusammenhang mit dem Text?
- Auf den gesamten Text.
Was möchte man erklären? Worüber geht es im Text? Versteht man dasselbe nach der Übersetzung?

Türkiye'nin Kırmızı Listesi

"Milyon yılda, günümüzdeki hayvan ve bitki şubelerinin ilk ortaya çıkıp gelişmeye başladığı Kambriyen'den beri çok sayıda soy tükenmesi gerçekleşti. Fosil kayıtları, bunlardan en az 5-20 kadarının çok daha büyük ölçekte olduğunu gösteriyor. En büyük beş kitlesel yok oluşun her birinde o dönemdeki canlı türlerinin yarısından fazlasının soyu tükendi. En geniş çaplı

yok oluş olan üçüncü, Perm - Triyas geçişinde, 252 milyon yıl önce yaşandı ve türlerin %90-96'sı yok oldu. Öyle ki, bütün dinazorların soyunun tükendiği Kretase (Tebeşir) Devri'nin sonundaki beşinciden bile büyük çaplı bir yok oluştu bu." (88)

bitki: Pflanze

soy tükenmesi: Aussterben

kitle: Masse

devir: Zeitalter

büyük çaplı: groß

Kaynak: Prof.Dr. Ahmet Karataş. National Geographic. Türkiye. 10.2019